



CICLO DE EXPOSIÇÕES POLICROMIAS LUSÓFONAS  
13.ª Semana Cultural da China e dos Países de Língua Portuguesa  
Junho – Dezembro 2021

O novo ciclo de exposições “Policromias lusófonas” apresenta-se ao público *na Galeria do Complexo da Plataforma*, entre os meses de Junho a Dezembro de 2021, no âmbito da 13.ª Semana Cultural da China e dos Países de Língua Portuguesa.

Esta sequência de exposições visitando vários domínios das artes plásticas reúne plêiade importante de talentos vindos de Angola, Brasil, Cabo Verde, Guiné-Bissau, Moçambique, Portugal, São Tomé e Príncipe, Timor-Leste e Macau, exibindo pintura, escultura, fotografia e instalação, logo convidando o visitante a percorrer uma fascinante viagem visual pelas diferentes paletas em lusofonias, assim celebrando Macau como confluência singular de encontros transculturais sino-lusófonos.

As “Policromias lusófonas” pretendem edificar um políptico mensal em que, através de estéticas multifárias das paisagens, das gentes, dos corpos ou dos mais simples objectos quotidianos, se recuperem os tempos, os espaços e os modos das possíveis simbioses culturais e das inesperadas comunhões cúmplices que só as artes visuais conseguem mesmo oferecer à redescoberta dos encontros entre a China e os países de língua oficial portuguesa. As “Policromias lusófonas” estendem-se em antes e depois dos discursos plásticos para entretecer perenes harmonias de formas, representações, sugestões e diálogos por onde adejam as cores muitas dos admiráveis tesouros das artes e dos artistas da China (Macau) e dos países lusófonos.

LUSOPHONE POLYCHROMY EXHIBITION SERIES  
13th Cultural Week of China and Portuguese-speaking Countries  
June – December 2021

The new cycle of exhibitions “Lusophone Polychromies” is presented to the public from June to December 2021 at the Platform Complex Gallery, within the scope of the 13th Cultural Week of China and Portuguese-speaking Countries.

This series of exhibitions approaching several fields of fine arts brings together an important array of talents from Angola, Brazil, Cape Verde, Guinea-Bissau, Mozambique, Portugal, São Tomé and Príncipe, Timor-Leste and Macao, exhibiting painting, sculpture, photography and installation works, being the visitor invited to enter on a fascinating visual journey through different lusophone palettes of colors, thus celebrating Macao as a unique confluence for cross-cultural encounters between China and Portuguese-speaking Countries.

“Lusophone polychromies” aim to build a monthly polyptych during which, through multifarious aesthetics of landscapes, people, bodies or the simplest objects of everyday it will be possible for anyone to regain the times, spaces and ways of achievable cultural symbiosis and unexpected accomplice communions, just possible through visual arts, to find a way to rediscover the encounters between China and Portuguese-speaking countries. Before and after plastic speeches we find “Lusophone Polychromies” and this way it is possible to interweave perennial harmonies of forms, representations, suggestions and dialogues where the colors of many of the admirable treasures of the arts and artists of China (Macao) and Portuguese-speaking countries flutter.

黎小傑  
LAI SIO KIT

澳門  
MACAU  
MACAO

中國與葡語國家商貿合作服務平台綜合體  
Complexo da Plataforma de Serviços para a Cooperação Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa

澳門孫逸仙大馬路南灣湖C區C15-C16地段  
Avenida Dr. Sun Yat-Sen, Baía da Praia Grande-C, Lote C15-C16

2022

逢星期二至星期日上午11時至晚上7時  
Terça-feira a Domingo das 11:00h a 19:00h  
Tuesday to Sunday from 11am to 7pm

主辦單位  
Organização  
Organization



中國－葡語國家經貿合作論壇（澳門）常設秘書處  
SECRETARIADO PERMANENTE DO FÓRUM PARA A COOPERAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL  
ENTRE A CHINA E OS PAÍSES DE LÍNGUA PORTUGUESA (MACAU)

黎小傑  
LAI SIO KIT

石流 2  
Corrente de Rochas 2  
Rock Stream 2

瀑布  
Cascata  
Waterfall

石流 3  
Corrente de Rochas 3  
Rock Stream 3

澮流 12  
Rio 12  
River 12

瀑布 8  
Cascata 8  
Waterfall 8



“葡光十色”系列展覽  
第十三屆中國－葡語國家文化週  
二零二一年六月至十二月

第十三屆中國－葡語國家文化週活動之“葡光十色”系列展覽將於二零二一年六月至十二月在中國與葡語國家商貿合作服務平台綜合體展覽廳舉行。

該系列展覽薈萃來自安哥拉、巴西、佛得角、幾內亞比紹、莫桑比克、葡萄牙、聖多美和普林西比、東帝汶及澳門的優秀藝術家造型藝術作品，包括繪畫、雕塑、攝影和裝置等，透過欣賞葡語國家豐富多彩的藝術品，參觀者可體驗一次心醉神迷的視覺之旅，展覽亦將充分展示澳門作為中葡多元文化匯聚之地的獨特優勢。

“葡光十色”系列展覽將在每月主題中，通過視覺藝術中多姿多采的風景、人物、形體或者最尋常的日常物品，呈現時空交錯和文化共生，讓中國和葡語國家文化碰撞出奇妙的共生之感。“葡光十色”系列展覽呈現著造型藝術在形式、表達、啟示和對話上的恒久和諧，折射出中國（澳門）和葡語國家藝術令人稱奇的絢麗色彩。



黎小傑的一批風景新作，一改早期的彩色畫風，全部使用單色，只用不同色調的白與黑，沒有了繽紛色彩，反而突顯了單色豐富的多樣性，正如設計界的甲方名言：是“五彩斑斕的黑”。

在《瀑布》系列作品中，藝術家賦予水流絲綢般的明亮，與兩側黑色的岩石對比鮮明，而瀑布所在的山崖又使用富於變幻的明暗，黑與白有條不紊，在各自色域內千姿百態，達到動態的平衡，動而若靜。

出乎意料的是，藝術家在幾幅森林主題的作品中，僅用近乎幽暗的黑色，就鮮明地表現出潮濕的氛圍。黎小傑在一次採訪中表示，森林對他的巨大觸動源於一次雨中探險，那種分不清汗水和雨水的含混之感，如今通過單一色彩下的潮濕和黯淡得以淋漓盡致地展現。

《滄流》系列作品，多使用近乎白色的明亮色調，類似 Luc Tuymansd 作品的細膩風格。該系列風景作品的筆法富有挑戰性，是遊走於描繪與寫意之間的佳作。



As novas coleções de paisagens de Lai Siu Kit não utilizam as cores do seu estilo inicial que eram coloridas e as suas coleções passam a ser puramente monocromáticas, empregando tons próximos do branco ou do preto, dispensando o uso de pigmentos coloridos e privilegiando a diversidade monocromáticas, ou, como é conhecido no mundo do design: é utilizado o preto colorido.

Nas suas pinturas de quedas de água, empregou uma textura de seda brilhante, que contrastam com as rochas pretas de ambos os lados da cascata; no entanto, as falésias permanecem coloridas e variadas na escuridão. As duas cores opostas, o preto e o branco, estão perfeitamente equilibradas numa obra de arte, e a diversidade de cores efectiva dentro dos seus respectivos campos de cores é o que mantém o equilíbrio em movimento. A paisagem parece estática, mas na verdade move-se lentamente.

Surpreendentemente, o preto quase escuro, um monocromático, gerou uma humidade mais evidente em algumas das suas pinturas que representam a floresta. Lai afirmou numa entrevista que a floresta lhe causou um enorme impacto quando ele a visitou na época das chuvas, e que a sensação ambígua entre a transpiração e a chuva que sentiu na pele estava agora retratada de forma viva como humidade e escuridão conseguidas através de tons monocromáticos.

Na pintura de cursos de água, Lai Siu Kit empregou geralmente tons claros e brilhantes, semelhantes aos tons finos de Luc Tuymans, quase brancos. A pintura da paisagem é como um desafio, utilizando pinceladas. É uma obra de arte bela que fica na fronteira entre a representação e a pintura.

滄流 9  
Rio 9  
River 9

滄流 4  
Rio 4  
River 4

滄流 5  
Rio 5  
River 5

Lai Siu Kit's new landscape collections departs from his previous colorful style and is purely monochromatic, employing hues that are either near to white or black and foregoing the use of colorful pigments in favor of a rich color diversity in monochrome, or, as the first party's renowned expression in the design world goes: colourful black.

In his waterfall paintings, he employed a brilliant silk texture on the waterfalls, which contrasted greatly with the black rocks on both sides of the cascade; nonetheless, the cliffs remain colorful and diverse in darkness. The two polar colors, black and white, are nicely balanced in one piece of art, and the effective color diversity inside their respective color fields is what keeps the equilibrium moving. It looks to be static, yet it is really moving slowly.

Surprisingly, the black in near darkness, a monochrome, has generated a more evident wetness in some of his forest paintings. Lai previously stated in an interview that the forest initially impacted him when he visited there in the rain, and that the ambiguity of feeling between perspiration and rain on his skin was now vividly portrayed as a wetness and gloom produced by a monochrome.

In painting streams, he generally employed high-key bright hues, akin to Luc Tuymans' fine-toned, nearly-white colors. It's a landscape painting with a brushwork challenge thrown in for good measure. It's a gorgeous artwork that straddles the border between depiction and painting.



# LAI SIO KIT 黎小傑

現居澳門，全職藝術家，策展人。中國美術家協會會員，澳門美術協會副理事長，澳門美術家協會理事，澳門青年美術協會理事長。中央美術學院油畫系學士及碩士。他關注城市生態，研究城市生活環境，早期作品主要探討時間與城市的關係，此後的創作回歸森林，將大自然的靈感轉化為藝術創作的泉源。

作品多次在澳門、中國內地、葡萄牙、美國、韓國、新加坡、台灣、香港等地展出，先後舉辦《滄浪之水白石粲》《微光》《步移景易》《Single Moment》《剩下的是記憶》《記憶矩陣》《時間點》《荏苒》《逝格》《半空之間》《半空》《寫花》《秘密花園》等19次個人作品展。入選“生態+，中國青年藝術家年度評選”提名展。獲第一屆東方基金會造型藝術大獎。現居澳門從事藝術創作。

簾  
Cortina  
Curtain

Lai é um artista e curador a tempo inteiro que vive em Macau. É membro da Associação de Artistas da China, Vice-Presidente da Associação de Belas Artes de Macau, Director da Associação de Artistas de Macau, Presidente da Associação de Arte Juvenil de Macau. Formou na Academia Central de Belas Artes de Pintura a Óleo com um diploma de bacharelado. Estudou a ecologia da cidade, as suas condições de existência e nos seus primeiros trabalhos estudou a relação entre o tempo e a cidade. Mais tarde, voltou à floresta para investigar a inspiração da natureza como fonte de expressão artística.

As suas obras já foram várias vezes expostas em Macau, Continente, Portugal, Estados Unidos, Coreia, Singapura, Taiwan e Hong Kong, tendo realizado 19 exposições individuais, incluindo "A Água da Onda, Encanto da Pedra Branca", "Luz Cintilante", "Eternidade numa Hora", "Momento Singular", "A Memória Remanescente", "A Matriz da Memória", "Tempo", "Fluxo e Reflexo", "Morte", "Entre o Meio Espaço", "Meio Espaço", "Escrevendo Flores" e "Jardim Secreto". Foi seleccionado para o "Energia Jovem" e venceu o 1.º Prémio para as Artes da Fundação Oriente. Vive actualmente em Macau e dedica-se à criação artística.

Lai is a full-time artist and curator living in Macao. He is a member of the China Artists Association, Vice Chairman of the Macao Fine Arts Association, Director of the Macao Artists Association, Chairman of the Macao Young Art Association. He graduated from Central Academy of Fine Arts of Oil Painting major with a bachelor master degree. He studied the ecology of the city, its condition of existence, and the relationship between time and the city in his early works. Later, he returned to the forest to investigate nature's inspiration as a source of artistic expression.

His works have been exhibited in Macao, Mainland China, Portugal, the United States, Korea, Singapore, Taiwan and Hong Kong for many times, and he has held 19 solo exhibitions, including "The Water of the Wave, White Stone Charm", "Shimmering Light", "Eternity in an Hour", "Single Moment", "The Remaining Memory", "Memory Matrix", "Time", "Ebbs and Flow", "Death", "Between the Half Space", "Half Space", "Writing Flowers" and "Secret Garden". He was selected for the "Young nergy" and was the winner of the 1st Fundação Oriente Art Award-Grand Award. He is currently living in Macao and is engaged in artistic creation.

雪林 3  
Floresta com Neve 3  
Snowy Forest 3

